

【ヨハネ受難曲の初演と異稿】

ヨハネ受難曲が初演されたのは1724年の聖金曜日、4月7日聖ニコライ教会においてでした。作曲されたのは、おそらくこの直前であったろうと推定されています。またバッハの存命中には、このほかに1725、1728-31、1735-50年に各1回ずつ、計4回演奏されたことがわかっています。

これらのときに使用された楽譜を比べてみると、

バッハが再演のたびに手を加えていたことがわかります。最近のベーレンライター新全集版には付録として異稿が載せられていますが、この中に第1～10曲の初期稿が含まれており、最終稿と比べてみるとバッハがどのように加筆訂正したかがわかって興味を惹かれます。その例を第3曲<コーラル>「ああ、大いなる愛よ」から見てみましょう。

<初期稿> (1724?)

Initial version musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge-bracht auf die - se Mar - ter -

ああ、大きく、限りない愛よ！ その愛が、あなたを苦難の道に引きずりだしたのですね。

Initial version musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: stra - ße! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

わたしは、この世の快樂にうつつを抜かしていたのに、あなたが、見苦しみを受けることになったのです。

<最終稿>

Final version musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge-bracht auf die - se Mar - ter -

ああ、大きく、限りない愛よ！ その愛が、あなたを苦難の道に引きずりだしたのですね。

Final version musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: stra - ße! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.

わたしは、この世の快樂にうつつを抜かしていたのに、あなたが、見苦しみを受けることになったのです。